

詳明漢釋

法文文法大全

張以文編著

詳 明 漢 釋

法文文法大全

張 以 文 編 著

衆文圖書股份有限公司印行

法文文法大全

台灣版

著作者：張 以 文

發行人：黃 清 和

發行者：衆文圖書股份有限公司

地 址：台北市重慶南路一段九號

電 話：371-7328

郵 撥：第104880號

登記址：新聞局局版台業字第1593號

印刷所：盈昌印刷有限公司

民國七十二年十月再版

特價450元

自序

本書編纂的動機有三：

法國出版不少法文文法專書，用法文以解釋法文文法，自是意義精確；但只合於法國學生實用課程，從小學初中而高中所採用的教本，均照法國教育部的規定。由簡略而逐漸趨於精詳而編訂，要是我們能夠從法國初級小學讀起，則直接用法文本的法文文法為最善，但我們多數先學本國文字，到了初中，或至少讀完高小，纔有機會選讀一種或兩種外國語，對於法文本的法文文法，或則嫌它課本過於簡淺，或則嫌它過於深繁，而且不論過簡或過繁，過淺或過深，我們也先要翻閱字典，先尋譯解釋文法的法文本，然後方能了解文法。在完全未懂文法前，尋譯字句，更非容易，尤其是那些已經變化的字類，更無法在字典內按字母可以輕易尋求，要是有了一本中文解釋的法文文法，則我們減少了尋譯解釋文法的法文本的困難，少了翻閱字典之苦，從中文解釋研究法文文法，自是事半功倍。這是編纂本書動機之一。

我們承認英國的語言文字，在國際上的通用重要性，而尤其是在東南亞各地區，大多數採用英國語言文字，作為國家與國家民族與民族之間的外交和交際的津梁，但我們不能否認法國語言文字對世界的重要性，同時不能否認法國語言文字的優美，和精確與嚴謹，國際間互相訂立的條約，以及外交一切主要交換公牘，多數採用法文，而尤其是約文多以法文作正，因法文所用的字句確切，文法嚴謹，意義很少含糊，更不易詭曲誤解，轉移原文的本義，從這方面觀察，法文自有它的國際重要性，這是編纂本書動機之二。

再從歐洲歷史文化方面研究，法國自有她知識的特出和文化的優點。在西元771年法國查理大帝Charles le Grand在他的長柏爾宮Aix-la-Chapelle裏，設立一個學院，引集了許多著名的學者在那裏，當時歐洲各國，沒有一個國家能夠與她並肩擁有許多學

者和書籍。

歐洲的文藝復興時期(1273—1494)，雖則始於義大利，而其實全靠法國的文學作媒介，纔能夠發揚而迅急的傳播到西歐去，文藝復興破壞了朽舊的規律，在藝術方面，她產生了拉斐爾 Raphaël，安格洛 Michel Ange 和文西 De Vinci 的傑作，在宗教方面，她引導宗教到宗教改革的路，在哲學方面，她排斥去學院主義，在政治方面，她推翻了封建制度，從而引起了一種國家的感情，和憲法政府的組織，在該時期，尤其是法國的詩歌格律，已有了規定的基礎，風格的完整，用韻的正確，外形和思想的和諧，當文藝復興時期，法國可稱為歐洲的知識中心，法國的文學和思想，影響全歐，法文是德國和英國的人所常說的語言。到了十七世紀，法國的詩格更已臻完善之境。德國和其他歐洲各國，都追隨法國的後塵努力，求文藝風格上的完整，法國的文學到了十七世紀後半，可以說是她的黃金時代。

德國英國和西班牙都深受法國文學的感化，人人都學着法語，都要追隨法國，都熱心的讀着法文的名著，很熱切的去接受法國的思想，作為他們精神上與心靈上的糧食。法語更成為德國英國和西班牙宮庭中的言語。尤其是德國在十八世紀時，不但接收了法國的文藝思潮，並且幾乎要把法文作為第二國語，即德國的佛萊特立克大帝 Frédéric le Grand 自己的法文程度就比德文好，德國宮庭的通行語言就是法語，一切上流人物，都以能說法語為得體，富家的保姆都用法人，教小兒學法語。法國的文學作品，成為德國文學的模範。

即俄國也極深受法國文學的影響，1722年彼得大帝 Pierre le Grand 遊法，因羨慕法國的文學，歸國時邀請了許多法國名學者到俄國講學。我們知道俄國的文學到了十九世紀初方始成立，以前俄國文人的著作，都是模倣法國的。

從歷史引述，法國文學和思想，對於歐洲影響甚大，要是我們要研究歐洲文學蛻變，哲學思想，政治思想和文藝發展的過程，倘使不從法國文學方面研究，是無法能夠領會和了解的。從這

方面說，研究法國語言文字，纔會了解歐洲文藝思想的整體，這是編纂本書動機之三。

至於在研究法文文法之前，我們對於法文的起源和法國文學的發展，有認識其梗概之必要。

希臘、拉丁和日耳曼語三種，為對於歐洲知識界和文學界最有貢獻的文字，法文便是起源於拉丁，從歷史方面研究法文聲音之變遷，和字形之蛻化，我們可以觀察出法文和拉丁文始終一線相承，所以我們可以肯定地說：法文是拉丁文後來的變相。

有許多英文裏面的字也是從拉丁文變化出來的，至於法文和英文又有甚麼區別呢？那就是法文和拉丁文相同的地方，不僅在字形，還有文法的構造也是一樣相承而略有蛻變，而英文文法却是「條頓」Teutons化了，法國的語言，凡經三變，始為高爾 Gaule 語，繼為希臘 Grec 語，終由拉丁 Latin 語蛻化而為法文。

許多歷史研究學者，均一致認為 842 年為法文成立時代，但是我們認為法國中古之歷史詩、小說、異誌和哲學等，已使法國為當時歐洲知識界之中心。法國十六世紀的抒情詩，簡直可以說是超過英國文藝復興時代之詩歌，同時法國在十七世紀的古典主義，則亦為全歐批評家所崇拜的模範。進至十八世紀，法國盧騷 Jean-Jacques ROUSSEAU 之著作，他的政治理想，社會學說，實足以左右十九世紀的人心，而尤其是十九世紀法國的社會家和批評家，很顯明的都站在世界超越的地位。

最後謹對選讀自修及研究法文者提供一點意見：

本書編纂係以法文本：

GRAMMAIRE FRANÇAISE pour tous
par MAURICE RAT Edition Garnier-Paris

為藍本，並參考下列各法文本：

— Grammaire Française simple et complète
P. Crouzet, G. Berthet, M. Galliot
Privat-Didier éditeur

- Grammaire Française
O. Bloch, R. Georquin
Librairie Hachette

- Le Français facile pour tous (Collection)
Maurice Rat
Editions Garnier Frères

- Est-ce à ou de?
E. Lasserre
Librairie Payot Lausanne

- Emploi des Temps en Français
Henri Sensine
Librairie Payot

- L'Art de Conjuguer ou Dictionnaire des
Huit mille verbes usuels de la langue française **Bescherelle**
A. Hatier

- Analyse Grammaticale et Logique
E. Grammont et A. Hamon
Hachette

- La Grammaire Nouvelle et le Français
A. Souche et J. Lamaison
Fernand Nathan-éditeur

- Traité d'Analyse
A. Hamel
Librairie Hatier

- Dictionnaire des Difficultés de la langue française
Adolphe V. Thomas
Librairie Larousse

- Dictionnaire des locutions françaises
Maurice Rat
Librairie Larousse

- Dictionnaire des Mots et des Idées
U. Lacroix
Fernand Nathan

- Dictionnaire Analogique
M. Charles Maquet
Librairie Larousse

- Stylistique Française
E. Legrand
J. DE GIGORD, éditeur

經一番刪繁就簡及去蕪存精後，審詞譯意用中文辨別法文各種詞類，說明所學之定義；對各種詞類之變化及用法，句子之變換和連合，引述例句，如何化用各種詞類，構造句子，用作自修課本，既無文義艱深之苦，及翻閱字典之勞，但稍有法文基礎，仍須採讀法文原本，方能升堂入室，領悟及了解真正法文的神髓。

○

即所採用之中文與法文對照字典，如所週知，則僅有商務印書館所出版之法華新字典 Dictionnaire Français-Chinoise (The Commercial Press, Limited Shanghai) 「模範法華字典」Nouveau Dictionnaire Français-Chinois (The Commercial Press, Limited Chine)

初學法文，用作檢查，不無少補。但仍須採用法文解釋之字典，方能真確了解每一字之意義。

本書於民國六十年初版，此次再版，補充不少新的資料，同時亦修正了不少錯誤，但編譯者自知學識淺薄，仍知尚有不少錯誤之處，深望各研究法文先進賢達，隨時加以指正。

六十九年三月

目 錄

自序

1 引言

5 一、法文發音

5 母音和子音

18 連音讀法

21 二、名詞

23 名詞的性

24 陽性名詞變作陰性的普通式

42 名詞的數

42 名詞變成複數法

55 三、冠詞

58 定冠詞的用法

66 不定冠詞的用法

67 部分冠詞的用法

69 四、形容詞

69 指示形容詞

71 所有格形容詞

74 疑問形容詞

75 不定形容詞

76	數目形容詞
83	性狀形容詞
105	形容詞的位置
114	形容詞的比較級

119 五、代名詞

119	人稱代名詞
141	所有格代名詞
142	指示代名詞
156	關係代名詞
170	疑問代名詞
175	不定代名詞

187 六、動詞

187	語氣
193	動詞的形式
204	及物動詞和不及物動詞
210	動詞的變化活用
244	動詞的時式
246	直陳式各時式的用法
276	條件式
288	命令式
291	虛擬式
314	不定式
351	分詞

399 七、副詞

400	狀態副詞
409	數量副詞
419	地方副詞

435	時間副詞
446	肯定副詞
447	疑問副詞
448	懷疑副詞
449	否定副詞

459 八、介 詞

515 九、連接詞

516	對等連接詞
537	從屬連接詞
551	連接詞 Que

555 十、感嘆詞

561 十一、子 句

562	主 詞
570	形容附加語
575	同位格
577	呼喚格
578	動詞的補語
581	情況補語
589	名詞的補語
593	性狀形容詞的補語
595	不須用補語的性狀形容詞
662	代名詞的補語
663	數目形容詞和副詞的補語
665	辭句中的子句
695	分 詞
699	用作名詞的不定式動詞

701	性狀形容詞及其用法
704	關於介詞應該注意之點
707	法文文字的組成
793	標點符號
798	在性狀形容詞，及其補語間所用的介詞
814	用於不定式的動詞前，須用或不須用介詞
	作連繫的動詞
881	等於動詞成語
919	等於介詞成語

引 言 (Notions Préliminaires)

「法文文法」 (La Grammaire française)

總合法國國語所釐訂的規則，而應該遵照這一切規則，纔能正確地用以表達和書寫法國的語言文字。換句話說，法文文法是教我們如何正確地表達和書寫法國的語言文字，不要犯文法上的錯誤。

「語言的成份」 (Eléments de langage)

我們口裏發出的是「聲音」(sons)，含有意義以表達我們的思想意見而有「音節」(Articulations)的稱作「語」(Mots)將「語」的音和音節用筆寫下來的符號 (Signes des sons et des articulations) 稱作「字」(Lettres)。

「字母」 (Alphabet)

組織成法國語言文字的字的組合，稱作「字母」(Alphabet)、法文的字母共有二十六個，從二十六個字母的錯綜組織，而成千千萬萬的「語」。

這二十六個字母，從書體上說，有「大寫字母」(Majuscules)和「小寫字母」(Minuscules)

大寫字母 (Majuscules)

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z

小寫字母 (Minuscules)

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

大寫字母 (La Majuscule)

大寫字母應用於：

1. 說話或辭句的開始，而前面的辭句已結束了，末尾以一「結點」 point 作結束。
2. 每句詩的開始，不論其第一個詞是否為該詩句的頭一詞。
3. 凡固有名詞 (Nom propre) 的第一個字母，抑為事或物而經作者賦與人性化的普通名詞的頭一個字母。例如：

Pierre (人名)

Dieu (天主)

Français (法國人)

Asie (亞洲)

la Fortune (運命)

la Renommée (聲譽)

4. 對所向的人致辭時，作稱呼的第一個詞的頭一個字母，例如
Oui, Madame! (是的，太太！)

5. 尊銜或稱號中的頭一個字母。例如：

Sa Majesté (國王陛下之稱) Monseigneur (主教之尊稱)

6. 著作作品的書名。例如：

le Cid de Corneille

le Chevalier à la mode de Dancourt

【注意】

- (1) 月份和日子的名稱，不必用大寫字母。例如：janvier (一月份) lundi (星期一)
- (2) Saint「聖」字應將頭一個字母用大寫字母，倘若該 Saint 字和它所區指的名詞相連接，而該名詞並不用以指某一聖人之名，抑或僅間接有關該聖人之名。例如：

la Saint-Michel

l'église Saint-Philippe du Roule

le boulevard Saint-Germain

但若 Saint 字用以冠於聖名本身之前，則 saint 字頭一個字母，不必用大寫字母。例如：

saint Michel, saint Philippe, saint Germain

同時，在縮寫或簡寫時，saint 字頭一個字母，仍用大寫字母。例如：

S. Michel ou St. Michel

S. S. Pères ...

「詞類」 (Espèces de mots)

法文的詞，主要分爲兩類：

1. 「能變化的詞」 (Mots variables)
2. 「不能變化的詞」 (Mots invariables)

復按照每種詞在句中的作用，再可區分爲：

1. 能變化的詞：

- (1) 「名詞」 (le Nom)
- (2) 「冠詞」 (l'Article)
- (3) 「形容詞」 (l'Adjectif)
- (4) 「代名詞」 (le Pronom)
- (5) 「動詞」 (le Verbe)

2. 不能變化的詞：

- (1) 「副詞」 (l'Adverbe)
- (2) 「介詞」 (la Préposition)
- (3) 「連接詞」 (la Conjonction) (或作聯接詞)
- (4) 「感歎詞」 (l'Interjection)

